

видео- и аудиоматериалы, чтобы передать содержание изучаемой темы и представить свое видение проблемы. Например, студенты обмениваются вариантами найденной гипертекстовой информации, формируя группы так называемых оптимистов и скептиков, каждая из которых выражает и развивает разделяемую ее участниками точку зрения. Далее студенты анализируют изменение общей позиции и предлагают тексты как новый опыт понимания тех или иных рассматриваемых аспектов.

Динамика такой учебной работы может быть представлена в виде этапов. Первый этап – «первоначальное накопление», когда идет сетевой поиск, появляются отдельные тексты, фрагменты текстов и графических изображений, необходимых в учебном проекте. Второй этап – «критический анализ» проведенного интенсивного поиска, дальнейшая систематизация и оценка накопленных данных, оценка возможности использования тех или иных материалов. Третий этап – «внедрение» как личный опыт работы в сети посредством действий активного конструирования текстового материала на основе облачных технологий с использованием электронных многоязычных словарей, монтажа видео- и аудиозаписей, интерактивной доски, редактирования цифровых изображений и цифровой живописи и т.п. Четвертый этап – «синтетический», когда студент использует все возможные коммуникативные технологии и получает консультации преподавателей европейских университетов с помощью Moodle, а также оценки других студентов относительно выбранного учебного проекта.

Чем чаще студенты обмениваются друг с другом заданиями и материалами по учебным темам, тем более полно и интенсивно они ими овладевают. В разнообразных информационных источниках студенты учатся находить различные гипертекстовые конструкции для разрешения учебно-образовательных проблем. Кроме того, у них формируются собственные понятия о тематическом содержании различных гипертекстов. Участие в сетевых проектах способствует решению студентами лингвистических и профессиональных задач, делает доступной систематизацию учебных достижений при формировании портфолио. У студентов происходит развитие умений критического мышления в условиях работы с большими объемами информации, расширяется культурологический, лингвистический и коммуникативный опыт, который в дальнейшем позволит им организовать самостоятельную работу, повышая уровень владения изучаемым языком.

Yu. D. Gavronova (Smolensk, Russia)

A. V. Neshenko (Rostov-on-Don, Russia)

THE RELATIONSHIP OF INDIVIDUAL'S BASIC VALUES WITH RUSSIAN AND GERMAN STUDENTS' PROFESSIONAL IDENTITY

One of the main education tasks lies in the identifying conditions for building effective professional relations among the representatives of different ethnic cultures, including Russian and German culture. At the same time the research question of how individual's basic values are related to Russian and German students' professional identity becomes more and more important.

Hypothesis: The relationship of individual values with Russian and German students' professional identity may be of universal and culture-specific character. *Sample:* 200 German students and 200 Russian students aged from 17 to 25 (Me = 20). *Research methods:* Personal Values Questionnaire (Schwartz, 1992), the Values Survey Module 2008 (VSM 08) by G. Hofstede, the K. Zamfir technique modified by A. Rean „Motivation of professional identity“, „Personality differential“ adapted by E.F. Bazhin and A.M. Eikind. The hypothesis was tested using multiple regression analysis (stepwise).

By means of Personal Values Questionnaire and the Values Survey Module 2008 using *Mann – Whitney U-test* we have revealed that Russian students focus more on values of self-enhancement, openness to change, masculinity, power distance, short term orientation, restraint and monumentalism. But German students focus more on the values of self-transcendence, respect for the individual and equality, tolerance to uncertainty, long-term orientation, indulgence of desires, self-effacement.

We considered professional identity to be composed of motivational (intrinsic and extrinsic motivation), emotional (professional self-esteem) and behavioral (self-confidence as a professional, perception of oneself as an active professional) components. In the structure of professional identity similarities and differences between German and Russian students have been identified with the help of *Mann – Whitney U-test*. The similarity lies in the predominance of internal cognitive motives over pragmatic, positive evaluation of oneself as a professional and understanding the meaning of professional activity in helping others, achieving material prosperity, getting pleasure and moral self-satisfaction. Differences in the structure of professional identity manifested in the fact that Russian students often see the meaning of professional activity in creativity, professional development, career, gaining the status, professional and life experience, while German students often see the meaning of professional activity in expediency and improving society.

We found that Russian and German young people's orientation towards Self-Direction and Achievement values contributes to the development of their intrinsic motivation, their orientation towards Self-Transcendence values (Benevolence in Russian students and Benevolence and Universalism in German students) promotes the improvement of their professional self-esteem, their orientation towards Openness to Change values increases their self-confidence as a professional. Besides Russian students' orientation towards Openness to Change values increases not only their self-confidence as a professional but also their perception of themselves as an active professional. But one can see culture-specific characteristic in the fact that in Russian students individualistic and collectivistic values determine their intrinsic motivation, while in German students – only individualistic values. Another culture-specific characteristic of the relationship of individual values with German and Russian students' professional identity can be seen in case of extrinsic motivation. Russian students' orientation towards Self-Direction values promotes the decreasing of their extrinsic motivation, while in German students the orientation towards Universalism values plays this role. Besides orientation of Russian students towards individualistic values contributes to the development of respect feeling in their ideas about themselves as a

professional, while the orientation of German students towards the values of tolerance to different behavior and new ideas leads to increasing their professional self-esteem in their real and ideal perceptions of themselves. In the perception of themselves as an active professional Russian students focus on feminine values (a preference for cooperation, modesty, caring for the weak and quality of life), but German students – on masculine values (a preference in society for achievement, heroism, assertiveness and material rewards for success).

Thus students' orientation towards individualistic, Self-Direction and Self-Transcendence values may serve as a basis for disclosing their professional personal potential. But in order to optimize professional contacts with German students the Russians should follow the principles of understanding and tolerance to different views, i.e. direct their attention to Universalism values.

О. Л. Зозуля (Брест, Беларусь)

СТРАТЕГИИ СЕМАНТИЗАЦИИ НЕЗНАКОМЫХ СЛОВ В ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ

(на примере немецких имен существительных и прилагательных)

Согласно образовательным стандартам по окончании изучения дисциплины «Иностранный язык» в техническом вузе студент должен владеть системой иностранного языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах, а также быть способным вести общение профессионального и социокультурного характера на иностранном языке, т.е. использовать его в качестве инструмента профессиональной деятельности. Дисциплина «Иностранный язык» в техническом вузе предшествует дисциплинам по специальности и тем самым становится фактором опережающего профессионального обучения. Сегодня ученые ведут речь об иноязычной профессионализации как об одном из основополагающих принципов профессиональной лингводидактики, с которой связывают развитие профессиональных качеств в процессе изучения иностранного языка. Иноязычная профессиональная компетенция рассматривается как составная часть профессиональной компетенции специалиста и формируется на занятиях иностранного языка в первую очередь в процессе работы с профессионально ориентированными текстами [1, с. 104–107].

Частью профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции студентов является лексическая (семантическая) компетенция, т.е. способность понять значение незнакомого слова. В имеющейся на сегодняшний день методической литературе можно найти немногочисленные способы семантизации преподавателем новых слов, однако еще меньше в учебных пособиях содержатся указания, с помощью которых можно было бы самостоятельно раскрывать значение незнакомого слова [2, S. 59]. Так, для семантизации новых вводимых слов преподаватель может применять беспереводные способы (демонстрация предметов, действий, изображений; раскрытие значения слова на иностранном языке через его дефиницию; использование синонимов и антонимов, словообразовательных моделей, указание на родо-